



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma 2, III: Francés

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                         |            |       |              |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------|--------------|
| Asignatura          | Idioma 2, III: Francés                                                                                                                                                                                                                                                  |            |       |              |
| Código              | V01G230V01306                                                                                                                                                                                                                                                           |            |       |              |
| Titulación          | Grado en Traducción e Interpretación                                                                                                                                                                                                                                    |            |       |              |
| Descriptores        | Creditos ECTS                                                                                                                                                                                                                                                           | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
|                     | 6                                                                                                                                                                                                                                                                       | OB         | 2     | 1c           |
| Lengua Impartición  | Francés                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |       |              |
| Departamento        | Filología inglesa, francesa y alemana                                                                                                                                                                                                                                   |            |       |              |
| Coordinador/a       | Ripoll Delebourse, Virginia Teresa                                                                                                                                                                                                                                      |            |       |              |
| Profesorado         | Ripoll Delebourse, Virginia Teresa                                                                                                                                                                                                                                      |            |       |              |
| Correo-e            | vripoll@uvigo.es                                                                                                                                                                                                                                                        |            |       |              |
| Web                 | <a href="http://fatic.uvigo.es">http://fatic.uvigo.es</a>                                                                                                                                                                                                               |            |       |              |
| Descripción general | Los objetivos de la materia son adquirir una competencia comprensiva y productiva de estructuras gramaticales complejas tanto en la expresión escrita como en la oral, insistiendo en la producción y comprensión oral. El nivel que se va a alcanzar es un nivel C1.1. |            |       |              |

## Competencias

| Código |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A1     | Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio. |
| A2     | Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.                                                                                       |
| A3     | Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.                                                                                                                    |
| A4     | Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.                                                                                                                                                                                                                   |
| A5     | Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.                                                                                                                                                                                                  |
| C2     | Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| C4     | Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| C10    | Capacidad de trabajo en equipo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| C18    | Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| C24    | Capacidad de aprendizaje autónomo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| C30    | Conocimiento de idiomas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| C32    | Saber reconocer la diversidad y multiculturalidad                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| D2     | Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| D10    | Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| D12    | Trabajo en equipo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| D15    | Aprendizaje autónomo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| D22    | Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| D23    | Capacidad de trabajo individual                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## Resultados de aprendizaje

| Resultados previstos en la materia                                                                                                                                             | Resultados de Formación y Aprendizaje |          |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------|-----------|
| Desarrollar el sentido de la conciencia lingüística de las variantes de los idiomas como un sistema lingüístico-cultural, de sus mecanismos gramaticales y formas de expresión | A1                                    | C2<br>C4 | D2<br>D10 |

|                                                                                                                                                                                            |          |                                       |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------|------------------|
| Fomentar la capacidad de desarrollo de la lengua y la aplicación práctica de los conocimientos gramaticales, léxicos, y culturales el análisis, creación y revisión de todo tipo de textos | A2<br>A4 | C4<br>C10<br>C18<br>C24<br>C30<br>C32 | D10              |
| Desarrollar las destrezas de comprensión oral y escritura y de expresión escrita y oral                                                                                                    | A2<br>A4 | C4                                    | D2<br>D10<br>D15 |
| Fomentar la aplicación práctica de los conocimientos gramaticales y léxicos de la lengua a la comprensión y expresión escrita de textos orales y escritos                                  | A3<br>A4 | C2<br>C4<br>C18                       | D2<br>D22        |
| Promover la autonomía del alumnado para analizar y sintetizar todo tipo de textos, escritos y orales                                                                                       | A2<br>A5 | C4<br>C18<br>C24                      | D15<br>D23       |
| Ampliar el repertorio léxico y textual                                                                                                                                                     | A1       | C24<br>C32                            | D2<br>D15        |
| Sentar las bases y desarrollar la comprensión de los aspectos fundamentales socioculturales del ámbito lingüístico -cultural correspondiente                                               | A2       | C2<br>C4<br>C30<br>C32                | D10              |
| Capacitar a los alumnos para sintetizar y extraer la información principal y secundaria de una amplia variedad de textos orales y escritos                                                 | A2<br>A3 | C2<br>C18                             | D2               |
| Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos                                                                                                                                            | A3       |                                       | D12              |
| Estimular la autonomía de los alumnos en la selección de herramientas bibliográficas básicas para la localización de información, consultas y resolución de problemas                      | A1<br>A3 | C4<br>C10<br>C18<br>C24               | D2<br>D15<br>D23 |
| Desarrollar las nociones gramaticales básicas y expandir estos conocimientos a estructuras más complejas                                                                                   | A1       | C4<br>C18                             |                  |
| Sentar las bases del repertorio léxico básico y ampliar el repertorio a ámbitos terminológicos más específicos                                                                             | A5       | C4<br>C24                             | D2               |
| Sentar las bases y desarrollar la comprensión de aspectos fundamentales socioculturales del ámbito lingüístico-cultural correspondiente                                                    | A2       | C2<br>C4                              | D10              |
| Desarrollar la capacidad crítica de comparar aspectos socio-culturales del propio ámbito cultural con los de la otra lengua                                                                | A2       | C2<br>C30                             | D2<br>D10        |
| Adquirir la capacidad de discriminar entre norma y uso para cada situación comunicativa                                                                                                    | A4       | C4                                    | D10              |

## Contenidos

|                                                                                           |                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tema                                                                                      |                                                                                                 |
| Niveaux du langage                                                                        | Introduction pratique                                                                           |
| Expression orale                                                                          |                                                                                                 |
| Texte Narratif.                                                                           | Structures linguistiques du texte narratif.marqueurs et                                         |
| Argumenter en général. argumenter pour convaincre.                                        | connecteurs.Introduction                                                                        |
| Expression écrite et grammaire                                                            |                                                                                                 |
| Travail pratique.                                                                         | Compréhension orale, expression orale.                                                          |
| Lecture. Expression écrite et orale                                                       | Compréhension écrite. Fiche de lecture ou compte rendu ou résumé.                               |
|                                                                                           | Compréhension de documents.                                                                     |
| Expressions des circonstances                                                             | la cause, la conséquence et le but                                                              |
| Grammaire                                                                                 |                                                                                                 |
| L'Expression du temps                                                                     | Antériorité, Simultanéité, Postériorité.                                                        |
| Grammaire                                                                                 | le temps et la Durée                                                                            |
| Habitudes du passé et actions en cours d'accomplissement.Rapporter des événements passés. | Opposition passé/ présent. Imparfait/passé composé.Déroulement de l'action.marqueurs temporels. |
| Grammaire et expression écrite                                                            |                                                                                                 |
| Le Discours Rapporté.                                                                     | Style Direct et Indirect                                                                        |
| Grammaire et expression écrite                                                            |                                                                                                 |

## Planificación

|                                        | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|----------------------------------------|----------------|----------------------|---------------|
| Actividades introductorias             | 1              | 0                    | 1             |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | 15             | 22.5                 | 37.5          |
| Trabajos de aula                       | 10             | 15                   | 25            |
| Trabajos tutelados                     | 0              | 7.5                  | 7.5           |

|                                                                 |    |    |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|----|----|
| Presentaciones/exposiciones                                     | 4  | 2  | 6  |
| Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma        | 0  | 50 | 50 |
| Tutoría en grupo                                                | 3  | 0  | 3  |
| Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas. | 5  | 0  | 5  |
| Otras                                                           | 10 | 5  | 15 |

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

| Metodologías                                             |                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                          | Descripción                                                                                                                                                                    |
| Actividades introductorias                               | Revisar y asentar los conocimientos del curso anterior de forma teórica y práctica, reconocer las posibles dificultades de seguimiento y corregir los planteamientos erróneos. |
| Resolución de problemas y/o ejercicios                   | Planteamiento, análisis y resolución de ejercicios prácticos relacionados con los contenidos gramaticales y léxicos y las destrezas comunicativas                              |
| Trabajos de aula                                         | Práctica de las cuatro destrezas comunicativas y de la aplicación de los contenidos lingüísticos                                                                               |
| Trabajos tutelados                                       | Elaboración de trabajos escritos a partir de la orientación del aula: tipo informe, resumen de un libro y de una charla, etc.                                                  |
| Presentaciones/exposiciones                              | Presentaciones orales individuales o en grupo basadas en trabajo autónomo de los alumnos                                                                                       |
| Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma | Análisis y resolución de ejercicios prácticos relacionados con los contenidos gramaticales y léxicos y las destrezas comunicativas de forma autónoma                           |
| Tutoría en grupo                                         | Explicaciones de los elementos de los contenidos que precisen aclaración de dudas que al respeto presenten los alumnos                                                         |

| Atención personalizada                 |                                                                                                                  |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodologías                           | Descripción                                                                                                      |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Estos trabajos serán realizados bajo la supervisión y corrección de la profesora antes de su presentación final. |
| Tutoría en grupo                       | Estos trabajos serán realizados bajo la supervisión y corrección de la profesora                                 |
| Presentaciones/exposiciones            | Estos trabajos serán realizados bajo la supervisión y corrección de la profesora antes de su presentación final. |
| Trabajos de aula                       | Estos trabajos serán realizados bajo la supervisión y corrección de la profesora                                 |
| Actividades introductorias             | Presentación de la materia, y planificación de los trabajos                                                      |
| Trabajos tutelados                     | Estos trabajos serán realizados bajo a supervisión y corrección de la profesora                                  |

| Evaluación                                                      |                                                                                                                                                                                                                                          | Calificación | Resultados de Formación y Aprendizaje |                  |                  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------------------------------|------------------|------------------|
|                                                                 | Descripción                                                                                                                                                                                                                              |              |                                       |                  |                  |
| Trabajos tutelados                                              | Elaboración de trabajo escrito de resúmenes de lecturas, charlas y otros tutelados en el aula y realizados de forma autónoma                                                                                                             | 10           | A2<br>A3                              | C4<br>C18        | D15<br>D23       |
| Presentaciones/exposiciones                                     | 1 presentación oral relacionada con la destreza de expresión oral y de comprensión escrita                                                                                                                                               | 10           | A4                                    | C18<br>C24       | D15<br>D22       |
| Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas. | Prueba práctica de resolución de tareas relacionadas con la destreza de comprensión oral y escritura.                                                                                                                                    | 20           | A2<br>A4<br>A5                        | C2<br>C10<br>C18 | D2<br>D10<br>D12 |
| Otras                                                           | Prueba final sobre todos los contenidos lingüísticos y comunicativos de la materia. Incluye ejercicios de respuesta corta sobre la aplicación de los contenidos gramaticales y léxicos, y tareas de expresión oral y comprensión escrita | 60           | A1<br>A2<br>A5                        | C4<br>C18<br>C24 | D15<br>D22       |

#### Otros comentarios sobre la Evaluación

#### EVALUACIÓN CONTINUA:

Las tareas previstas para evaluación continua serán entregadas/realizadas según estas fechas aproximadas:

- Prueba práctica (tareas de comprensión oral y escrita) (20%): mediados de octubre

- Trabajo escrito de resúmenes de lecturas, etc. (10%): mediados de noviembre
- Presentación oral del dicho trabajo (10%): mediados de noviembre
- Prueba final teórico-práctica (60%): mediados de diciembre (última semana de docencia; se publicará en faitic la fecha)

También se tendrá en cuenta la participación activa en el curso. Las pruebas no entregadas o no superadas con un mínimo de un valor de 4/10, contarán como un cero. En caso de plagio, anota final es de suspenso.

Se tendrá en cuenta para la evaluación: la lectura del libro como destreza de comprensión lectora, la expresión oral, la argumentación, expresión escrita y la gramática vista a lo largo del curso.

### **EVALUACIÓN ÚNICA:**

Habrà una única prueba que constituirà el 100% de la nota final. El examen para el alumnado de evaluación única será en la fecha establecida en el calendario de exámenes de la FFT.

Los alumnos que no superen la evaluación continua y los que no se presentaron al Final harán en julio una prueba final que contará el 100% de la nota (30/70 parte práctica y teórica) en la fecha establecida en el calendario de exámenes de la FFT.

La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un suspenso en la materia. Alegar desconocimiento de lo que supone un plagio no eximirá al alumnado de su responsabilidad en este aspecto.

La evaluación tendrá en cuenta no solo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección lingüística.

---

### **Fuentes de información**

#### **Bibliografía Básica**

Abbadie-Chovelon-Morsel, **L'Expression française écrite et orale**, Presses Universitaires de Grenoble,  
 B Chovelon-M Barthe, **Expression et Style, français de perfectionnement**, Presses Universitaires de Grenoble,  
 Philippe Modiano, **Dans le café de la jeunesse perdue**, Gallimard/Folio, 2007/2009

#### **Bibliografía Complementaria**

Caquineau-Gündüz, Delatour..., **Les 500 exercices de grammaire**, Hachette,,

---

### **Recomendaciones**

#### **Asignaturas que continúan el temario**

Idioma 2, IV: Francés/V01G230V01406

---

#### **Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente**

Idioma moderno: Idioma 1, III: Inglés/V01G230V01303

---

#### **Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente**

Idioma moderno: Idioma 2, II: Francés/V01G230V01206

---

### **Otros comentarios**

Recomendamos el estudio continuado de la materia, la consulta de la gramática recomendada para realizar los ejercicios prácticos y la autocorrección.

La evaluación tendrá en cuenta no solo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección lingüística.

Se recomienda el uso de los recursos de la biblioteca.

Es responsabilidad del alumnado consultar los materiales y las novedades a través de la plataforma FAITIC y de estar al tanto de las fechas en las que las pruebas de evaluación tienen lugar.

Se recomienda la asistencia a clase y el trabajo regular.

El nivel recomendado para seguir las clases es un nivel B2.2

---